

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Гриб Владислав Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 26.02.2025 09:52:02
Уникальный программный ключ:
637517d24e103c3db032acf706379d98ec1c5bb2f5eb89c29abfed7543985447



Образовательное частное учреждение высшего образования

«МОСКОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ А.С. ГРИБОЕДОВА»

(ИМПЭ им. А.С. Грибоедова)

ФАКУЛЬТЕТ ЛИНГВИСТИКИ

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета лингвистики

_____ /Д.В. Парамонова/

«26» декабря 2024 г

Рабочая программа дисциплины

**Практический курс устного
последовательного перевода
на международных конференциях**

Укрупненная группа специальностей 45.00.00

**Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение
(уровень специалитета)**

Специализация:

«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

Форма обучения: очная

Москва

Рабочая программа дисциплины «Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях». Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) Специализация: «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» / Профессор, доктор филологических наук Дини И.А. – М.: ИМПЭ им. А.С. Грибоедова – 34с.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – специалитет по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. регистрационный № 63195), профессиональным стандартом «Педагог дополнительного образования детей и взрослых», от 22 сентября 2021 г. № 652н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 17 декабря 2021 г. регистрационный № 66403), профессиональным стандартом «Специалист в области перевода», от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. регистрационный № 63195).

Разработчики:

Профессор, доктор филологических наук И.А. Дини

Ответственный рецензент:

Доктор филологических наук, профессор кафедры английского языка и переводоведения факультета иностранных языков института русской и романо-германской филологии ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет им. акад. И.Г. Петровского», Василенко А.П.

(Ф.И.О., уч. степень, уч. звание, должность)

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры лингвистики и переводоведения 26 декабря 2024, протокол №5

Заведующий кафедрой _____ / к.фил.н., Д.В. Парамонова /

Согласовано от Библиотеки _____ /О.Е. Стёпкина/

РАЗДЕЛ 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения курса является формирование у обучающихся требуемых компетенций, необходимых для профессиональной деятельности: навыков последовательного перевода, овладение основными приемами последовательного перевода на международных конференциях и переводческой скорописью.

Достижение указанной цели предполагает решение следующих **задач**:

- овладеть принципами и приемами смыслового анализа текста и навыком прогнозирования;
- научиться использовать приёмы и технологии последовательного перевода с учётом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- обеспечивать уровень идиоматичности текста перевода, соответствующий речи переводчика-профессионала на русском и английском языках;
- обеспечивать соблюдение норм лексической сочетаемости, а также грамматических и стилистических норм текста перевода на русском и английском языках;
- овладеть навыками подбора переводческих соответствий на различных языковых уровнях и с учетом коммуникативных задач для оперативного и точного последовательного перевода;
- овладеть основами переводческой скорописи;
- овладеть этикетом международных конференций.

Раздел 2. Планирование результатов обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	ИУК-1.1. Знает основные способы анализа и обобщения информации, системного подхода ИУК-1.2. Умеет использовать приемы анализа информации, подходить к решению поставленных задач с учетом системного подхода ИУК-1.3. Владеет навыками осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации для решения поставленных задач
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИУК-4.1. Знает основные способы анализа и обобщения информации, правил устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) ИУК-4.2. Умеет использовать приемы анализа информации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) ИУК-4.3. Владеет навыками устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях,	ИОПК-2.1. Знает систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции
	технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;	<p>ИОПК-2.2. Умеет переводить с учетом системы знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводчику</p> <p>ИОПК-2.3. Владеет навыками перевода с учетом системы лингвистических и нелингвистических знаний</p>
ПК-1.	Способен осуществить сбор информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода	<p>ИПК-1.1 Знать: Алгоритм выполнения предпереводческого анализа</p> <p>ИПК-1.2 Уметь: Ориентироваться в разных информационных источниках</p> <p>ИПК-1.3 Владеть: Навыками сбора информации о мероприятии, на котором осуществляется перевод, используя различные информационные источники.</p>
ПК-2.	Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере	<p>ИПК-2.1 Знать: Основы делового общения. Ситуационные речевые клише. Правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах. Основы общей теории и практики перевода.</p> <p>ИПК-2.2 Уметь: Распознавать и использовать экстралингвистическую информацию. Использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации. Использовать принятые нормы поведения и национального этикета. Переводить с одного языка на другой устно. Сохранять коммуникативную цель исходного сообщения. Быстро переходить с одного языка на другой</p> <p>ИПК-2.3 Владеть: Навыками устного перевода. Навыками использования формул речевого этикета при устном переводе.</p>

РАЗДЕЛ 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях» изучается в 7 и 8 семестрах относится к Блоку Б.1 «Дисциплины (модули)», «Часть, формируемая участниками образовательных отношений».

Общая трудоемкость дисциплины составляет 10 з.е.

Раздел 4. Объем (трудоемкость) дисциплины (общая, по видам учебной работы, видам промежуточной аттестации)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной нагрузки

на очной форме обучения

Семестр 7										
з.е.	Итого	Лекции	Лабораторные занятия	Практические занятия	Семинары	Курсовое проектирование	Самостоятельная работа под руководством преподавателя	Самостоятельная работа	Текущий контроль	Контроль, промежуточная аттестация
4	144			64				71		9 зачет с оценкой
Семестр 8										
6	216			128				52		36 экзамен

Тематический план дисциплины

Очная форма обучения

Разделы / Темы	Лекции	Лабораторные занятия	Практические занятия	Семинары	Самостоятельная работа	Текущий контроль	Контроль, промежуточная аттестация	Всего часов
1 семестр								
Раздел 1. Основы устного перевода на международных конференциях								
Тема 1. Виды и требования к переводу на международных конференциях			16		18			34
Тема 2. Основы переводческой скорописи			16		18			34
Тема 3. Международные организации			16		18			34
Тема 4. Международные			16		17			33

конференции: рабочие орга- ны, официаль- ные лица, форматы, про- токол, докла- ды, дискуссии								
Текущий кон- троль								
Зачет с оцен- кой							9	9
Итого за 7 се- местр			64		71		9	144
Раздел 2. Тренинг навыков по- следователь- ного перевода								
Тема 5. Кон- ференц- перевод: Предпринима- тели и бизнес. Внешнеэко- номическая деятельность			32		13			45
Тема 6. Кон- ференц- перевод: Ин- формацион- ные техноло- гии			32		13			45
Тема 7. Кон- ференц- перевод: Энергоэффек- тивность			32		13			45
Тема 8. Кон- ференц- перевод: Транспорт и логистика			32		13			45
Текущий кон- троль								
Экзамен							36	36
Итого за 8 се- местр			128		52		36	216

Структура и содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела\тем дисциплины	Содержание раздела
----------	--	--------------------

Раздел 1. Основы устного перевода на международных конференциях		
1	Виды и требования к переводу на международных конференциях	Типы устного перевода на конференции (устный последовательный перевод, синхронный перевод, «шушутаж», перевод с листа). Характеристики и особенности профессионального устного перевода. Самостоятельная подготовка переводчика. Требования к устному переводчику на конференции. Рабочее место переводчика. Точность и лаконичность устного перевода. Компетентность в той области, о которой ведется речь.
2	Основы переводческой скорописи	Место и роль переводческой скорописи в устном переводе. Общие принципы переводческой скорописи. Синтаксическая организация скорописи: простые, сложносочинённые и сложноподчинённые предложения; отрицательные и вопросительные предложения. Морфологическая организация скорописи: передача флексий числа, степеней сравнения, рода, времени. Письмо согласными. Лексика. Символы. Символы предикативные, модальные, времени, качества, общего значения, обобщенные, составные. Тренировка в использовании скорописи при переводе.
3	Международные организации	Структура, история, деятельность, основные процедуры ООН, ЕС, ЕК, МВФ, ВТО. Тренировка в переводе с листа и в переводе с записью материалов по теме.
4	Международные конференции: рабочие органы, официальные лица, форматы, протокол, доклады, дискуссии	Программа и протокол конференции/форума. Существующие форматы в рамках конференции (деловой завтрак, панельная дискуссия, «круглый стол» сессия вопросов и ответов, брифинг). Участники конференции. Передача в переводе клише и канцеляризм. Составление глоссария по теме. Тренировка в переводе с листа и устном последовательном переводе с использованием скорописи. Дискурсивные маркеры. Этикет переводчика. Встреча с синхронным переводчиком, работающим на международных конференциях.
Раздел 2. Тренинг навыков последовательного перевода		
5	Конференц-перевод: Предприниматели и бизнес. Внешнеэкономическая деятельность	Тренинг навыков последовательного перевода на основе материалов международных конференций по теме «Бизнес и внешнеэкономическая деятельность». Тренировка темпа устного перевода. Тренинг речевой компрессии. Составление глоссария. Тренировка навыка скорописи. Изучение фоновой информации по теме. Изучение дискурсивных маркеров и клише по теме. Тренировка памяти.
6	Конференц-перевод: Информационные технологии	Тренинг навыков последовательного перевода на основе материалов международных конференций по теме «Информационные технологии». Тренировка темпа устного перевода. Тренинг речевой компрессии. Составление глоссария. Тренировка навыка скорописи. Изучение фоновой информации по теме. Изучение дискурсивных маркеров и клише по теме. Тренировка памяти.
7	Конференц-перевод: Энергоэффективность	Тренинг навыков последовательного перевода на основе материалов международных конференций по проблемам энергоэффективности. Тренировка темпа устного перевода. Тренинг речевой компрессии. Составление глосса-

		рия. Тренировка навыка скорописи. Изучение фоновой информации по теме. Изучение дискурсивных маркеров и клише по теме. Тренировка памяти.
8	Конференц-перевод: Транспорт и логистика	Тренинг навыков последовательного перевода на основе материалов международных конференций по теме «Транспорт и логистика». Тренировка темпа устного перевода. Тренинг речевой компрессии. Составление глоссария. Тренировка навыка скорописи. Изучение фоновой информации по теме. Изучение дискурсивных маркеров и клише по теме. Тренировка памяти.
9	Конференц-перевод: Социальная проблематика	Тренинг навыков последовательного перевода на основе материалов международных конференций по социальной проблематике (пенсии, благотворительность, вызовы современных городов, экология). Тренировка темпа устного перевода. Тренинг речевой компрессии. Составление глоссария. Тренировка навыка скорописи. Изучение фоновой информации по теме. Изучение дискурсивных маркеров и клише по теме. Тренировка памяти.

Занятия семинарского типа (Практические занятия, Семинарские занятия, Лабораторные занятия)

Общие рекомендации по подготовке к семинарским занятиям. При подготовке к работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний. Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия. Работа во время проведения занятия семинарского типа включает несколько моментов: а) консультирование обучающихся преподавателями с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач, б) самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики.

ЗАНЯТИЕ 1.

Тема №1 Виды и требования к переводу на международных конференциях

Типы устного перевода на конференции (устный последовательный перевод, синхронный перевод, «шушутаж», перевод с листа). Характеристики и особенности профессионального устного перевода. Самостоятельная подготовка переводчика. Требования к устному переводчику на конференции. Рабочее место переводчика. Точность и лаконика устного перевода. Компетентность в той области, о которой ведется речь.

Тема № 2. Основы переводческой скорописи

Место и роль переводческой скорописи в устном переводе. Общие принципы переводческой скорописи. Синтаксическая организация скорописи: простые, сложносочинённые и сложноподчинённые предложения; отрицательные и вопросительные предложения. Морфологическая организация скорописи: передача флексий числа, степеней сравнения, рода, времени. Письмо согласными. Лексика. Символы. Символы предикативные, модальные, времени, качества, общего значения, обобщенные, составные. Тренировка в использовании скорописи при переводе.

Тема № 3 Международные организации

Структура, история, деятельность, основные процедуры ООН, ЕС, ЕК, МВФ, ВТО. Тренировка в переводе с листа и в переводе с записью материалов по теме.

Тема № 4

Международные конференции: рабочие органы, официальные лица, форматы, протокол, доклады, дискуссии

Программа и протокол конференции/форума. Существующие форматы в рамках конференции (деловой завтрак, панельная дискуссия, «круглый стол» сессия вопросов и ответов, брифинг). Участники конференции. Передача в переводе клише и канцеляризмов. Составление глоссария по теме. Тренировка в переводе с листа и устном последовательном переводе с использованием скорописи. Дискурсивные маркеры. Этикет переводчика. Встреча с синхронным переводчиком, работающим на международных конференциях.

Тема № 5

Конференц-перевод: Предприниматели и бизнес. Внешнеэкономическая деятельность

Тренинг навыков последовательного перевода на основе материалов международных конференций по теме «Бизнес и внешнеэкономическая деятельность». Тренировка темпа устного перевода. Тренинг речевой компрессии. Составление глоссария. Тренировка навыка скорописи. Изучение фоновой информации по теме. Изучение дискурсивных маркеров и клише по теме. Тренировка памяти.

Тема № 6

Конференц-перевод: Информационные технологии

Тренинг навыков последовательного перевода на основе материалов международных конференций по теме «Информационные технологии». Тренировка темпа устного перевода. Тренинг речевой компрессии. Составление глоссария. Тренировка навыка скорописи. Изучение фоновой информации по теме. Изучение дискурсивных маркеров и клише по теме. Тренировка памяти.

Тема № 7

Конференц-перевод: Энергоэффективность

Тренинг навыков последовательного перевода на основе материалов международных конференций по проблемам энергоэффективности. Тренировка темпа устного перевода. Тренинг речевой компрессии. Составление глоссария. Тренировка навыка скорописи. Изучение фоновой информации по теме. Изучение дискурсивных маркеров и клише по теме. Тренировка памяти.

Тема № 8

Конференц-перевод: Транспорт и логистика

Тренинг навыков последовательного перевода на основе материалов международных конференций по теме «Транспорт и логистика». Тренировка темпа устного перевода. Тренинг речевой компрессии. Составление глоссария. Тренировка навыка скорописи. Изучение фоно-

вой информации по теме. Изучение дискурсивных маркеров и клише по теме. Тренировка памяти.

Тема № 9 Конференц-перевод: Социальная проблематика

Тренинг навыков последовательного перевода на основе материалов международных конференций по социальной проблематике (пенсии, благотворительность, вызовы современных городов, экология). Тренировка темпа устного перевода. Тренинг речевой компрессии. Составление глоссария. Тренировка навыка скорописи. Изучение фоновой информации по теме. Изучение дискурсивных маркеров и клише по теме. Тренировка памяти.

Раздел 5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Наряду с чтением лекций и проведением семинарских занятий неотъемлемым элементом учебного процесса является *самостоятельная работа*. При самостоятельной работе достигается конкретное усвоение учебного материала, развиваются теоретические способности, столь важные для успешной подготовки и защиты выпускной работы бакалавра. Формы самостоятельной работы обучаемых могут быть разнообразными. Самостоятельная работа включает: изучение литературы, веб-ресурсов, оценку, обсуждение и рецензирование публикуемых статей; ответы на контрольные вопросы; решение задач; самотестирование. Выполнение всех видов самостоятельной работы увязывается с изучением конкретных тем.

Самостоятельная работа

Наименование разделов/тем	Виды занятий для самостоятельной работы
<p>Раздел 1. Основы устного перевода на международных конференциях Виды и требования к переводу на международных конференциях Основы переводческой скорописи Международные организации Международные конференции: рабочие органы, официальные лица, форматы, протокол, доклады, дискуссии</p>	<p>усвоение изучаемого материала по рекомендуемой учебной, учебно- методической и научной литературе и/или по конспекту лекции; - выполнение устных упражнений; - выполнение письменных упражнений и практических работ; - выполнение творческих работ; подготовка рефератов (докладов), эссе, статей, тематических сообщений и выступлений,</p>
<p>Раздел 2. Тренинг навыков последовательного перевода Конференц-перевод: Предприниматели и бизнес. Внешнеэкономическая деятельность Конференц-перевод: Информационные технологии Конференц-перевод: Энергоэффективность Конференц-перевод: Транспорт и логистика Конференц-перевод: Социальная проблематика</p>	<p>усвоение изучаемого материала по рекомендуемой учебной, учебно- методической и научной литературе и/или по конспекту лекции; - выполнение устных упражнений; - выполнение письменных упражнений и практических работ; - выполнение творческих работ; подготовка рефератов (докладов), эссе, статей, тематических сообщений и выступлений,</p>

5.1. Темы эссе¹

¹ Перечень тем не является исчерпывающим. Обучающийся может выбрать иную тему по согласованию с преподавателем.

1. Особенности перевода эмоциональной информации в рекламном дискурсе.
2. Зооморфная метафора и особенности ее перевода (на материале русского и английского языков).
3. Семантико-прагматические особенности спортивной метафоры англоязычного текста и их учет при переводе на русский язык.
4. Стратегия перевода текстотипа «экскурсия».
5. Использование стратегий «доместикация» и «форенизация» в процессе перевода текстов туристической тематики.
6. Построение терминополья туристического дискурса: переводческий аспект.
7. Кулинарный рецепт как поликодовый текст: переводческий аспект.
8. Особенности перевода курсива в художественном тексте с английского языка на русский.
9. Особенности перевода русских частиц на английский язык в художественном тексте.
10. Переводческая эрратология: проблема типологизации переводческих ошибок.
11. Частеречные лакуны в межъязыковом аспекте (на материале английских и русских языков).
12. Аппликативный потенциал корпусной лингвистики при решении проблем перевода фразеологических единиц.
13. Продуктивные модели образований неологизмов в современном английском языке и особенности их перевода.
14. Особенности перевода инвертированных английских конструкций на русский язык.
15. Специфика перевода кинодискурса (на примере перевода американского сериала 'Friends').
16. Английская терминология дизайна одежды и моды в переводческом аспекте.
17. Средства выражения модальности в туристическом тексте в аспекте перевода (на материале английского языка).
18. Модальные глаголы как средство выражения оперативной информации в туристическом дискурсе в аспекте перевода (на материале английского языка)
19. Русская сказка в английской традиции перевода.
20. Особенности передачи австралийских реалий на русский язык.
21. Этнокультурная специфика категории отрицания и ее учет в процессе перевода.
22. Оценочные коннотации политического дискурса и их передача на английский язык.
23. Передача эмоциональной информации при переводе англоязычного эссе на русский язык.
24. Компаративные тропы романа Ф. Форсайта «Мститель» и способы их передачи на русский язык.
25. Сравнительная характеристика этнокультурных стереотипов в английской и русской словичных картинах мира.
26. Особенности речевого жанра «поздравление» в русскоязычной и англоязычной культурах и их учет в процессе перевода
27. Сравнительный анализ текстов трудового договора и учет их специфики в процессе двустороннего перевода.
28. Особенности перевода абсолютных синтаксических конструкций (на материале английского и русского языков).
29. Лингвокультурные особенности текстов прецедентного жанра «лимерик» и специфика их перевода на русский язык.
30. Средства передачи комического при переводе романа Дж. К. Роулинг «Гарри Поттер и философский камень».
31. Принципы составления тематических глоссариев туристической лексики (на материале туристско-рекреационной зоны Алтайского края).
32. Переводческий анализ туристического рекламного текста (на материале туристического кластера Алтайского края).

33. Сопоставительный анализ семантики пространственных предлогов английского и русского языков и его аппликативный потенциал в процессе перевода.
34. Этнокультурная специфика речевого акта «приветствие» в переводческом аспекте.
35. Специфика перевода фасцинативной лексики в туристическом дискурсе.
36. Специфика перевода ритуальных фраз приветствия и прощания в кинотексте.
37. Специфика перевода путеводителя: социокультурный аспект.
38. Коммуникативная стратегия речевого акта «приглашение» (на материале английского и русского языков).
39. Способы воссоздания метафорических тропов в переводе художественных текстов.
40. Роль переводчика в процессе формирования положительного имиджа региона.

Раздел 6. Оценочные и методические материалы по образовательной программе (фонд оценочных средств) для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

6.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по учебной дисциплине

В процессе освоения учебной дисциплины для оценивания сформированности требуемых компетенций используются оценочные материалы (фонды оценочных средств), представленные в таблице

Индикаторы компетенций в соответствии с основной образовательной программой	Типовые вопросы и задания	Примеры тестовых заданий
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий		
ИУК-1.1.	П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины	П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины
ИУК-1.2.	П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины	П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины
ИУК-1.3.	П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины	П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия		
ИУК-4.1.	П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины	П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины
ИУК-4.2.	П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины	П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины
ИУК-4.3.	П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины	П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины
ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;		
ИОПК – 2.1	П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины	П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины
ИОПК – 2.2	П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины	П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины
ИОПК – 2.3	П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины	П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины
ПК-1. Способен осуществить сбор информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода		

ИПК – 1.1	П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины	П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины
ИПК – 1.2	П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины	П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины
ИПК – 1.3	П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины	П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины
ПК-2. Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере		
ИПК -2.1	П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины	П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины
ИПК -2.2	П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины	П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины
ИПК -2.3	П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины	П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины

6.2. Типовые вопросы и задания

Перечень вопросов

1. Какие задачи стоят перед переводчиком на международной конференции?
2. Что такое синхронный перевод?
3. В чём заключается специфика последовательного перевода?
4. Как осуществляется подготовка к последовательному переводу?
5. Каковы особенности работы переводчика на пленарном заседании?
6. Каковы особенности работы переводчика на секционных заседаниях?
7. Каковы особенности работы переводчика на пресс-конференции?
8. Каковы особенности работы переводчика на встрече без регламента?
9. Какие факторы влияют на процесс последовательного перевода?
10. Какие существуют приёмы для улучшения памяти?
11. Какие существуют техники запоминания информации?

6.3. Примерные тестовые задания

Полный банк тестовых заданий для проведения компьютерного тестирования находятся в электронной информационной образовательной среде и включает более 60 заданий из которых в случайном порядке формируется тест, состоящий из 20 заданий.

Компетенции	Типовые вопросы и задания
УК-1	<p>Выберите правильный вариант перевода подчеркнутого слова</p> <p>1. Drought drives the small village into poverty and to the brink of starvation.</p> <p>а) водит б) приводит в) отводит</p> <p>2. With nothing left for him there, he leaves for the big city, in this case, Mogadishu, the capital of Somalia.</p> <p>а) уезжает в б) приезжает из в) остается в</p> <p>3. When he arrives, there are no opportunities, no jobs, no way forward.</p> <p>а) никакого образования б) никаких возможностей в) никакого продвижения</p>

УК-4	<p>Выберите правильный вариант перевода подчеркнутого слова</p> <p>1. One day, he's approached by a gentleman, who offers to take him to lunch, а) он обращается к б) к нему обращается в) его посылают к</p> <p>2. He's given a bit of money to buy himself some new clothes. а) много б) немного в) мало</p> <p>3. "A big fish in a little pond" corresponds to: А. первый парень на деревне Б. мал золотник да дорог В. где наша не пропадала</p>
ОПК-2	<p>1. "To be better than all others" means: А. to have the gift of second sight Б. to stand second to none В. to be born under a lucky star Г. to take the rough with the smooth</p> <p>2. "Between the devil and the deep blue sea" does NOT correspond to: А. между двух огней Б. хрен редьки не слаще В. между Сциллой и Харибдой Г. между молотом и наковальней</p> <p>3. Greek gift – подарок: А. дорогой Б. скромный В. опасный Г. антикварный</p>
ПК-1	<p>1. Dutch courage: А. дерзость Б. трусость В. бравада Г. пьяная удаль</p> <p>2. Turkish delight: А. красивая девушка Б. рахат-лукум В. кальян Г. турецкий табак</p> <p>3. French window: А. решетчатое окно Б. иллюминатор В. застекленные двери Г. глазок</p>
ПК-2	<p>1. "Criminal court" означает: А. криминальный суд Б. суд над преступниками В. уголовный суд</p> <p>2. "Seashore bike ride" означает: А. велосипед для езды по берегу моря Б. езда на морском велосипеде В. велосипедная прогулка по берегу моря.</p> <p>3. "Sleep-teaching" означает:</p>

	А. обучение во сне Б. вялое обучение В. обучение искусству сна
--	--

6.4. Оценочные шкалы

6.4.1. Оценивание текущего контроля

Целью проведения текущего контроля является достижение уровня результатов обучения в соответствии с индикаторами компетенций.

Текущий контроль может представлять собой письменные индивидуальные задания состоящие из 5/3 вопросов или в форме тестовых заданий по изученным темам до проведения промежуточной аттестации. Рекомендованный планируемый период проведения текущего контроля за 6/3 недели до промежуточной аттестации.

Шкала оценивания при тестировании

Оценка	Критерии выставления оценки
Зачтено	Количество верных ответов в интервале: 71-100%
Не зачтено	Количество верных ответов в интервале: 0-70%

Шкала оценивания при письменной работе

Оценка	Критерии выставления оценки
Зачтено	Обучающийся должен: <ul style="list-style-type: none"> - продемонстрировать общее знание изучаемого материала; - показать общее владение понятийным аппаратом дисциплины; - уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - знать основную рекомендуемую программой учебную литературу.
Не зачтено	Обучающийся демонстрирует: <ul style="list-style-type: none"> - незнание значительной части программного материала; - не владение понятийным аппаратом дисциплины; - существенные ошибки при изложении учебного материала; - неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - неумение делать выводы по излагаемому материалу

6.4.2. Оценивание самостоятельной письменной работы (контрольной работы, эссе)

При оценке учитывается:

1. Правильность оформления
2. Уровень сформированности компетенций.
3. Уровень усвоения теоретических положений дисциплины, правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
4. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
5. Логика, структура и грамотность изложения письменной работы.
6. Полнота изложения материала (раскрытие всех вопросов)
7. Использование необходимых источников.
8. Умение связать теорию с практикой.
9. Умение делать обобщения, выводы.

Шкала оценивания контрольной работы и эссе

Оценка	Критерии выставления оценки
Зачтено	Обучающийся должен: <ul style="list-style-type: none"> - продемонстрировать общее знание изучаемого материала; - показать общее владение понятийным аппаратом дисциплины; - уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - знать основную рекомендуемую программой учебную литературу.
Не зачтено	Обучающийся демонстрирует: <ul style="list-style-type: none"> - незнание значительной части программного материала; - не владение понятийным аппаратом дисциплины; - существенные ошибки при изложении учебного материала; - неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - неумение делать выводы по излагаемому материалу

6.4.3. Оценивание ответов на вопросы и выполнения заданий промежуточной аттестации

При оценке знаний учитывается уровень сформированности компетенций:

1. Уровень усвоения теоретических положений дисциплины, правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
2. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
3. Логика, структура и грамотность изложения вопроса.
4. Умение связать теорию с практикой.
5. Умение делать обобщения, выводы.

Шкала оценивания на экзамене, зачете с оценкой

Оценка	Критерии выставления оценки
Отлично	Обучающийся должен: <ul style="list-style-type: none"> - продемонстрировать глубокое и прочное усвоение знаний программного материала; - исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно изложить теоретический материал; - правильно формулировать определения; - продемонстрировать умения самостоятельной работы с литературой; - уметь сделать выводы по излагаемому материалу.
Хорошо	Обучающийся должен: <ul style="list-style-type: none"> - продемонстрировать достаточно полное знание программного материала; - продемонстрировать знание основных теоретических понятий; - достаточно последовательно, грамотно и логически стройно излагать материал; - продемонстрировать умение ориентироваться в литературе; - уметь сделать достаточно обоснованные выводы по излагаемому материалу.
Удовлетворительно	Обучающийся должен: <ul style="list-style-type: none"> - продемонстрировать общее знание изучаемого материала; - показать общее владение понятийным аппаратом дисциплины; - уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса;

	- знать основную рекомендуемую программой учебную литературу.
Неудовлетворительно	Обучающийся демонстрирует: - незнание значительной части программного материала; - не владение понятийным аппаратом дисциплины; - существенные ошибки при изложении учебного материала; - неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - неумение делать выводы по излагаемому материалу.

Шкала оценивания на зачете

Оценка	Критерии выставления оценки
«Зачтено»	Обучающийся должен: уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; продемонстрировать прочное, достаточно полное усвоение знаний программного материала; продемонстрировать знание основных теоретических понятий; правильно формулировать определения; последовательно, грамотно и логически стройно изложить теоретический материал; продемонстрировать умения самостоятельной работы с литературой; уметь сделать достаточно обоснованные выводы по излагаемому материалу.
«Не зачтено»	Обучающийся демонстрирует: незнание значительной части программного материала; не владение понятийным аппаратом дисциплины; существенные ошибки при изложении учебного материала; неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; неумение делать выводы по излагаемому материалу.

6.4.4. Тестирование

Шкала оценивания

Оценка	Критерии выставления оценки
Отлично	Количество верных ответов в интервале: 71-100%
Хорошо	Количество верных ответов в интервале: 56-70%
Удовлетворительно	Количество верных ответов в интервале: 41-55%
Неудовлетворительно	Количество верных ответов в интервале: 0-40%
Зачтено	Количество верных ответов в интервале: 41-100%
Не зачтено	Количество верных ответов в интервале: 0-40%

6.5. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания сформированных компетенций в соответствии с ООП

Качество знаний характеризуется способностью обучающегося точно, структурированно и уместно воспроизводить информацию, полученную в процессе освоения дисциплины, в том виде, в котором она была изложена в учебном издании или преподавателем.

Умения, как правило, формируются на занятиях семинарского типа. Задания, направленные на оценку умений, в значительной степени требуют от обучающегося проявления стереотипности мышления, т.е. способности выполнить работу по образцам, с которыми он работал в процессе обучения. Преподаватель же оценивает своевременность и правильность выполнения задания.

Навыки можно трактовать как автоматизированные умения, развитые и закрепленные осознанным самостоятельным трудом. Навыки формируются при самостоятельном выпол-

нении обучающимися практико-ориентированных заданий, моделирующих решение им производственных и социокультурных задач в соответствующей области профессиональной деятельности, как правило, при выполнении домашних заданий, курсовых проектов (работ), научно-исследовательских работ, прохождении практик, при работе индивидуально или в составе группы и т.д.

Устный опрос – это процедура, организованная как специальная беседа преподавателя с группой обучающихся (фронтальный опрос) или с отдельными обучающимися (индивидуальный опрос) с целью оценки сформированности у них основных понятий и усвоения учебного материала. Устный опрос может использоваться как вид контроля и метод оценивания формируемых компетенций (как и качества их формирования) в рамках самых разных форм контроля, таких как: собеседование, коллоквиум, зачет, экзамен по дисциплине. Устный опрос (УО) позволяет оценить знания и кругозор обучающегося, умение логически построить ответ, владение монологической речью и иные коммуникативные навыки. УО обладает большими возможностями воспитательного воздействия преподавателя. Воспитательная функция УО имеет ряд важных аспектов: профессионально-этический и нравственный аспекты, дидактический (систематизация материала при ответе, лучшее запоминание материала при интеллектуальной концентрации), эмоциональный (радость от успешного прохождения собеседования) и др. Обучающая функция УО состоит в выявлении деталей, которые по каким-то причинам оказались недостаточно осмысленными в ходе учебных занятий и при подготовке к зачёту или экзамену. УО обладает также мотивирующей функцией: правильно организованные собеседование, коллоквиум, зачёт и экзамен могут стимулировать учебную деятельность студента, его участие в научной работе.

Тесты являются простейшей формой контроля, направленной на проверку владения терминологическим аппаратом, современными информационными технологиями и конкретными знаниями в области фундаментальных и прикладных дисциплин. Тест может предоставлять возможность выбора из перечня ответов (один или несколько правильных ответов).

Семинарские занятия. Основное назначение семинарских занятий по дисциплине – обеспечить глубокое усвоение обучающимися материалов лекций, прививать навыки самостоятельной работы с литературой, воспитывать умение находить оптимальные решения в условиях изменяющихся отношений, формировать современное профессиональное мышление обучающихся. На семинарских занятиях преподаватель проверяет выполнение самостоятельных заданий и качество усвоения знаний, умений, определяет уровень сформированности компетенций.

Коллоквиум может служить формой не только проверки, но и повышения производительности труда студентов. На коллоквиумах обсуждаются отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса, обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий, а также рефераты, проекты и иные работы обучающихся.

Доклад, сообщение – продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы.

Контрольная работа – средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу.

Профессионально-ориентированное эссе – это средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием аналитического инструментария соответствующей дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной профессионально-ориентированной проблеме.

Реферат – продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Ситуационный анализ (кейс) – это комплексный анализ ситуации, имевший место в реальной практике профессиональной деятельности специалистов. Комплексный анализ

включает в себя следующие составляющие: причинно-следственный анализ (установление причин, которые привели к возникновению данной ситуации, и следствий ее развертывания), системный анализ (определение сущностных предметно-содержательных характеристик, структуры ситуации, ее функций и др.), ценностно-мотивационный анализ (построение системы оценок ситуации, ее составляющих, выявление мотивов, установок, позиций действующих лиц); прогностический анализ (разработка перспектив развития событий по позитивному и негативному сценарию), рекомендательный анализ (выработка рекомендаций относительно поведения действующих лиц ситуации), программно-целевой анализ (разработка программ деятельности для разрешения данной ситуации).

Творческое задание – это частично регламентированное задание, имеющее нестандартное решение и позволяющее диагностировать умения интегрировать знания различных научных областей, аргументировать собственную точку зрения, доказывать правильность своей позиции. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся.

Деловая и/или ролевая игра – совместная деятельность группы обучающихся и преподавателя под управлением преподавателя с целью решения учебных и профессионально-ориентированных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации. Позволяет оценивать умение анализировать и решать типичные профессиональные задачи.

«Круглый стол», дискуссия – интерактивные оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения. Занятие может проводить по традиционной (контактной) технологии, либо с использованием телекоммуникационных технологий.

Проект – конечный профессионально-ориентированный продукт, получаемый в результате планирования и выполнения комплекса учебных и исследовательских заданий. Позволяет оценить умения обучающихся самостоятельно конструировать свои знания в процессе решения практических задач и проблем, ориентироваться в информационном пространстве и уровень сформированности аналитических, исследовательских навыков, навыков практического и творческого мышления. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся.

Раздел 7. Методические указания для обучающихся по основанию дисциплины

Освоение обучающимся учебной дисциплины предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров и практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения учебной дисциплины и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с настоящей рабочей программы учебной дисциплины. Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, которая имеется в электронной библиотечной системе Университета. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа. С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку: знакомит с новым учебным материалом; разъясняет учебные элементы, трудные для понимания; систематизирует учебный материал; ориентирует в учебном процессе.

С этой целью: внимательно прочитайте материал предыдущей лекции; ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции; внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради; запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции; постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке; узнайте те-

му предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия.

Самостоятельная работа. Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Подготовка к зачету, экзамену. К зачету, экзамену необходимо готовиться целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней обучения по данной дисциплине. Попытки освоить учебную дисциплину в период зачетно-экзаменационной сессии, как правило, приносят не слишком удовлетворительные результаты. При подготовке к зачету обратите внимание на защиту практических заданий на основе теоретического материала. При подготовке к экзамену по теоретической части выделите в вопросе главное, существенное (понятия, признаки, классификации и пр.), приведите примеры, иллюстрирующие теоретические положения.

7.1. Методические рекомендации по написанию эссе

Эссе (от французского *essai* – опыт, набросок) – жанр научно-публицистической литературы, сочетающей подчеркнуто-индивидуальную позицию автора по конкретной проблеме.

Главными особенностями, которые характеризуют эссе, являются следующие положения:

- собственная позиция обязательно должна быть аргументирована и подкреплена ссылками на источники, авторитетные точки зрениями и базироваться на фундаментальной науке. Небольшой объем (4–6 страниц), с оформленным списком литературы и сносками на ее использование;
- стиль изложения – научно-исследовательский, требующий четкой, последовательной и логичной системы доказательств; может отличаться образностью, оригинальностью, афористичностью, свободным лексическим составом языка;
- исследование ограничивается четкой, лаконичной проблемой с выявлением противоречий и разрешением этих противоречий в данной работе.

7.2. Методические рекомендации по использованию кейсов

Кейс-метод (Case study) – метод анализа реальной ситуации, описание которой временно отражает не только какую-либо практическую проблему, но и актуализирует определенный комплекс знаний, который необходимо усвоить при разрешении данной проблемы. При этом сама проблема не имеет однозначных решений.

Кейс как метод оценки компетенций должен удовлетворять следующим требованиям:

- соответствовать четко поставленной цели создания;
- иметь междисциплинарный характер;
- иметь достаточный объем первичных и статистических данных;
- иметь соответствующий уровень сложности, иллюстрировать типичные ситуации, иметь актуальную проблему, позволяющую применить разнообразные методы анализа при поиске решения, иметь несколько решений.

Кейс-метод оказывает содействие развитию умения решать проблемы с учетом конкретных условий и при наличии фактической информации. Он развивает такие квалификационные характеристики, как способность к проведению анализа и диагностики проблем, умение четко формулировать и высказывать свою позицию, умение общаться, дискутировать, воспринимать и оценивать информацию, которая поступает в вербальной и невербальной форме.

7.3. Требования к компетентностно-ориентированным заданиям для демонстрации выполнения профессиональных задач

Компетентностно-ориентированное задание – это всегда практическое задание, выполнение которого нацелено на демонстрацию доказательств наличия у обучающихся общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, знаний, умений, необходимых для будущей профессиональной деятельности.

Компетентностно-ориентированные задания бывают разных видов:

- направленные на подготовку конкретного практико-ориентированного продукта (анализ документов, текстов, критика, разработка схем и др.);
- аналитического и диагностического характера, направленные на анализ различных аспектов и проблем;
- связанные с выполнением основных профессиональных функций (выполнение конкретных действий в рамках вида профессиональной деятельности, например, формулирование целей миссии, и т. п.).

РАЗДЕЛ 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература²

Соколов С.В. Устный последовательный перевод на переговорах (немецкий –русский языки) [Электронный ресурс] : учебное пособие / С.В. Соколов. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский педагогический государственный университет, 2018. — 204 с. – ЭБС «IPRsmarts».— 978-5-4263-0621-9. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/79031.html>

Практический курс устного последовательного перевода с иностранного языка на русский [Электронный ресурс] : учебное пособие / . — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2016. — 177 с. – ЭБС «IPRsmarts».— 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66093.html>

Дополнительная литература³

Практикум по переводу речей и интервью [Электронный ресурс] : учебное пособие по устному переводу / И.В. Гуляева [и др.]. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 140 с. – ЭБС «IPRsmarts».— 978-5-7410-1481-3. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61393.html>

Погодин Б.П. Конференц-перевод в международных организациях [Электронный ресурс] : рабочие форматы и сценарии. Документация. Лексика / Б.П. Погодин. — Электрон. текстовые данные. — СПб. : Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, 2015. – ЭБС «IPRsmarts».— 978-5-8064-2109-9. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/51681.html>

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Интернет-ресурсы, современные профессиональные базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

²Из ЭБС

³ Из ЭБС

Интернет-ресурсы

<http://www.iprbookshop.ru> ЭБС«IPRsmarts»

<http://www.rsl.ru> – Российская государственная библиотека.

Современные профессиональные базы данных

<http://pravo.gov.ru/> Официальный интернет-портал правовой информации

<http://www.nlr.ru/> Российская национальная библиотека.

<http://www.bbbook.ru/> Электронная библиотека ВВsmart.RU.

Информационно-справочные и поисковые системы

<http://www.multitran.com>

<http://www.lingvo.ru/>

<http://www.paralink.com/context>

<http://www.translate.ru/>

<http://www.sciencedirect.com>

Комплект лицензионного программного обеспечения

Microsoft Open Value Subscription для решений Education Solutions № Tr000544893 от 21.10.2020 г. MDE Windows, Microsoft Office и Office Web Apps. (срок действия до 01.11.2023 г.)

Антивирусное программное обеспечение ESET NOD32 Antivirus Business Edition договор № ИС00-006348 от 14.10.2022 г. (срок действия до 13.10.2025 г.)

Программное обеспечение «Мираполис» система вебинаров - Лицензионный договор 244/09/16-к от 15.09.2016 (Спецификация к Лицензионному договору 244/09/16-к от 15.09.2016, от 11.05.2022 г.) (срок действия до 10.07.2023 г.)

Электронная информационно-образовательная среда «1С: Университет» договор от 10.09.2018 г. №ПРКТ-18281 (бессрочно)

Информационная система «ПервыйБит» сублицензионный договор от 06.11.2015 г. №009/061115/003 (бессрочно)

Система тестирования Indigo лицензионное соглашение (Договор) от 08.11.2018 г. №Д-54792 (бессрочно)

Информационно-поисковая система «Консультант Плюс» - договор об информационно поддержке от 26.12.2014, (бессрочно)

Электронно-библиотечная система IPRsmart лицензионный договор от 01.09.2022 г. №9489/22С (срок действия до 31.08.2024 г.)

Научная электронная библиотека eLIBRARY лицензионный договор SCIENC INDEX № SIO -3079/2022 от 12.01.2022 г. (срок действия до 27.01.2024 г.)

Свободно распространяемое программное обеспечение

Комплект онлайн сервисов GNU ImageManipulationProgram, свободно распространяемое программное обеспечение

Программное обеспечение отечественного производства:

Программное обеспечение «Мираполис» система вебинаров - Лицензионный договор 244/09/16-к от 15.09.2016 (Спецификация к Лицензионному договору 244/09/16-к от 15.09.2016, от 11.05.2022 г.) (срок действия до 10.07.2023 г.)

Электронная информационно-образовательная среда «1С: Университет» договор от 10.09.2018 г. №ПРКТ-18281 (бессрочно)

Информационная система «ПервыйБит» сублицензионный договор от 06.11.2015 г. №009/061115/003 (бессрочно)

Система тестирования Indigo лицензионное соглашение (Договор) от 08.11.2018 г. №Д-54792 (бессрочно)

Информационно-поисковая система «Консультант Плюс» - договор об информационно поддержке от 26.12.2014, (бессрочно)

Электронно-библиотечная система IPRsmart лицензионный договор от 01.09.2022 г. №9489/22С (срок действия до 31.08.2024 г.)

Научная электронная библиотека eLIBRARY лицензионный договор SCIENC INDEX № SIO -3079/2022 от 12.01.2022 г. (срок действия до 27.01.2024 г.)

Раздел 9. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса

Для изучения учебной дисциплины в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы используются:

Учебная аудитория для занятий лекционного типа оснащена специализированной мебелью (столы, стулья, доска аудиторная), стол преподавателя, стул преподавателя, доска аудиторная маркерная, наглядные плакаты); техническими средствами обучения (персональный компьютер – 1 шт., с выходом к сети «Интернет» и доступом в Электронную информационно-образовательную среду организации; мультимедийное оборудование (проектор – 1 шт., экран – 1 шт.).

Учебная аудитория для занятий семинарского типа оснащена специализированной мебелью (столы, стулья, доска аудиторная), стол преподавателя, стул преподавателя, доска аудиторная маркерная, наглядные плакаты); техническими средствами обучения (персональный компьютер – 1 шт., с выходом к сети «Интернет» и доступом в Электронную информационно-образовательную среду организации; мультимедийное оборудование (проектор – 1 шт., экран – 1 шт.).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся:

Кабинет для самостоятельной работы обучающихся :

Оборудование кабинета: мебель аудиторная (столы, стулья), персональные компьютеры с возможностью подключения к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и обеспечением доступа в Электронную информационно-образовательную среду организации 11 шт.

Кабинет для самостоятельной работы обучающихся :

Оборудование кабинета: мебель аудиторная (столы, стулья), персональные компьютеры с возможностью подключения к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и обеспечением доступа в Электронную информационно-образовательную среду организации 10 шт.